

■ 外国人のみなさん！日本の伝統産業の楽しみ方、おしえます！ ■

伝統産業の体験現場での言語支援ツールや 観光ガイドマップ&動画で堺市の魅力を発信

～ 外国語学部・井上典子ゼミ作成「堺市アクティビティガイド」～

このたび関西大学外国語学部の井上典子ゼミでは、堺市の観光産業の活性化を目的に、伝統産業体験に特化した英語観光ガイドツール『堺市アクティビティガイド』を制作しました。パンフレットには、「和菓子」「刃物」「注染」「浴衣」「お箸」といった堺市が誇る伝統産業の情報を掲載。さらに、伝統産業の魅力を紹介する堺市 PR 動画や、実際の伝統産業施設で活用できる体験手順書を作成するなど、外国人観光客向けの充実のおもてなしガイドツールとなっています。

本件の
ポイント

- ・外国語学部・井上ゼミが、堺市の新たな外国人観光客向けガイドツール(英語)を作成
- ・堺市が誇る伝統産業、「和菓子」「刃物」「注染」などに特化した観光パンフレット
- ・新たな観光支援モデルとして、伝統産業体験の現場で活用できる「体験手順書」も作成

■ コロナ禍でもできることを。“外国人が必要とする観光ガイド”を追い求める井上ゼミの新たな取り組み

「外国人が本当に求める観光ガイドって何?」。これは井上ゼミが 2018 年秋から取り組んでいるゼミ活動の一つのテーマ。コロナ禍で観光客が来ない状況でも、なんとか堺の魅力アピールしたいという学生の思いから活動を継続。そして学生たちは、国内外の観光ガイドをリサーチするなかで、「多言語観光ガイドはいくつも存在する一方で、その案内どおりに辿り着いた現場に多言語対応ができるスタッフがいない」という課題に気付いた。

学生たちはそうした現場の悩みに着目。英語を得意とする人材を配置しなくとも、現場スタッフの言語支援ができれば課題は解消されるのではないかと。その発想をすぐに具現化し、今回のガイドツールを制作した。根底にあるのは、「堺市を、大阪を好きになってもらうために、その魅力をとことん堪能してもらいたい」という想いだ。

■ 観光体験施設の現場スタッフからのヘルプに対応する、言語支援ツールとしての“体験手順書”

昨年度は堺市の名所を一日で巡ることを想定した周遊ガイドを制作。今年度のガイドは、世界トップレベルと称される刃物づくりの技術をはじめとする堺市の伝統産業にスポットを当て、その魅力を詰め込んだ内容に仕上げた。昨年度に作成した動画(チンチン電車の乗り方、レンタサイクルの使用方法など)も補足情報として埋め込み、ユーザビリティを意識した構成となっている。また堺市の PR 動画は、フランス人刃物職人へのインタビューを効果的に取り入れ、外国人の視点を交えながら伝統産業の魅力を発信している点を特長としている。

そして今回の目玉となる「体験手順書」は、「和菓子づくり」と「刃物づくり」の現場で活用できる言語支援ツールとして、各施設にパネルやラミネート状での設置を予定。英語が苦手な現場スタッフでも、手順書をもとに外国人観光客への案内・体験指導ができる便利アイテムである。まずは、作成にあたって協力いただいた施設に設置し、今後これを新たな観光支援モデルとして、他施設にも広げていく狙いだ。

<外国人向け観光ガイドツールの概要>

- 【種 別】①堺市の伝統産業体験に特化した観光パンフレット <英語>
②和菓子&刃物づくり体験の手順書 ～言語支援ツール～ <英語>
③堺市 PR 動画 ～日本で活躍するフランス人刃物職人へのインタビューを通じて～ <英語>

【活用方法】堺市内での観光案内所や伝統産業体験施設に設置し、外国人の観光支援ツールとして活用

※詳細は次ページをご参照

この件に関するお問い合わせ先

関西大学 総合企画室 広報課 担当：寺崎、木田

〒564-8680 大阪府吹田市山手町 3-3-35 Tel.06-6368-0201 Fax.06-6368-1266

www.kansai-u.ac.jp

■パンフレットの概要・特長

＜堺市アクティビティガイド&PR動画＞

- 和菓子、刃物、注染など、最高品質の堺ブランドを生み出す伝統産業の魅力情報を掲載
- チンチン電車の乗り方、レンタサイクルの使用方法などの動画を補足情報として埋め込み（二次元コード）
- サイズは展開時[縦 210mm×横 390mm]。※観音折の状態で縦 210mm×横 97.5mm。言語は英語版のみ。
- 2月から堺市内の観光施設や、大阪市内および関西国際空港の観光案内所にて、まずは計 5,000 部を配架
- PR 動画は関西大学公式 YouTube チャンネルならびに堺観光コンベンション協会公式サイト等にて公開予定



＜堺市アクティビティガイド（裏面）※展開図＞



＜堺市PR動画 (YouTube)＞



＜日本語 ver＞



＜英語 ver＞

＜伝統産業体験手順書＞

- 伝統産業の体験現場で活用できる言語支援ツール。難しい専門的な内容を、初心者にもわかりやすく紹介
- ガイドに記載の伝統産業体験施設（和菓子づくり、刃物づくり<刃付けの工程>）で活用
- 施設スタッフが英語を話せなくても、ツールを活用しながら外国人観光客とコミュニケーションがとれる
- パネル（ラミネート）等での設置を想定。ページ数は、和菓子：9 ページ、刃物：8 ページ



＜和菓子作り体験手順書 ※抜粋＞



＜刃物作り体験手順書 ※抜粋＞

■ 外国語学部・井上典子ゼミでの取り組み

国際社会やビジネス社会では、表面的な言葉の意味だけでは見えない部分を探る場面も多い。井上ゼミでは、英詩研究と外国人観光客向けパンフレット・PR 動画等の制作活動を通じて、英語の運用能力や物事を総合的に考える力を養っている。今回、ゼミの YouTube チャンネルを開設し、和菓子・刃物職人さんのインタビューなどを通して、継続的に堺市の魅力発信活動に取り組んでいる。



＜井上ゼミYouTubeチャンネル＞

以上